

Fact Sheet on the Revised National Gender Policy

Hoja informativa sobre la Política Nacional de Género revisado

The Revised National Gender Policy (the Policy) is the embodiment of a new world order. It is the product of a gradual process in Belize where continuous national efforts have been made in this regard, apparently with the knowledge of just a few persons and organizations. The concepts of gender, equality and equity are its selling points. THE CHURCH has been excluded from its deliberations, and it is specified that priority is given to human rights and equality. The tenets of the new world order are passed on through rigorous education at “all levels” of society – in the school, the workplace, the home, the society. The teeth of the new world order are shown in the enactment of anti-discrimination legislation and stiff punishment for any breach thereof. There are specific expressions of the new world order in the treatment of sodomy, sex work, and ‘family strengthening’.

La Política Nacional de Género Revisada (la política) es la realización de un nuevo orden mundial. Es el producto de un proceso gradual en Belice donde se han hecho continuos esfuerzos nacionales en este sentido, al parecer, con el conocimiento de sólo unas pocas personas y organizaciones. Los conceptos de género, la igualdad y la equidad son sus puntos de venta. La iglesia ha sido excluida de las deliberaciones, y se especifica que se da prioridad a los derechos humanos y la igualdad. Los principios del nuevo orden mundial se transmiten a través de una educación rigurosa en "todos los niveles" de la sociedad - en la escuela, el trabajo, el hogar, la sociedad. Los dientes del nuevo orden mundial se muestran en la promulgación de leyes contra la discriminación y el castigo dura en caso de violación de los mismos. Hay expresiones específicas del nuevo orden mundial en el tratamiento de la sodomía, el trabajo sexual, y "fortalecimiento de la familia '.

The New World Order proposed

El Nuevo Orden Mundial que han propuesto:

- (1) Page 4, paragraph 4 – “...the issues are not only about women’s roles, but are about the kind of world we want to create”
(1) Página 4, párrafo 4: “...los problemas no son sólo acerca de los roles de las mujeres, pero son sobre el tipo de mundo que queremos crear”
- (2) Page 4, paragraph 2 – “The socialisation of our boys and girls is the main ingredient that forges the opportunity to develop good habits in the next generation”.
(2) Página 4, párrafo 2 - "La socialización de los niños y niñas es el ingrediente principal que forja la oportunidad de desarrollar buenos hábitos en la próxima generación".
- (3) Page 11, Para. 5.0, bullet point No. 5 – the policy sets out to “act as a basis for **transforming** gender relations within the family and the community and across all levels of public and private institutions”

- (3) Página 11, párrafo 5.0, punto de bala No. 5 - la política está destinada a "servir de base para la transformación de las relaciones de género dentro de la familia y la comunidad y en todos los niveles de las instituciones públicas y privadas"
- (4) Page 12, Bullet point No. 2: the policy sets out to "act as a basis for establishing a legal framework that supports and facilitates the achievement of gender equality and equity". Thus its thrust is the creation of legislation to put it into effect.
- (4) Página 12, punto de bala No. 2: la política está destinada a "servir de base para establecer un marco legal que apoya y facilita el logro de la igualdad y equidad de género". Así pues, su empuje es la creación de una legislación para ponerla en práctica.
- (5) Page 14, Bullet Point No. 2 – Its aim is to engage in legal reform to ensure de jure (as defined by the law) and de facto (factual) gender equality and equity.
- (5) Página 14, punto de bala No. 2- Su objetivo es participar en la reforma legal para garantizar de jure (según la definición de la ley) y de facto (de hecho) la igualdad y equidad de género.
- (6) Page 30, bullet Point No. 2 under "Commitments": The Government will "create an anti discrimination law that includes the elimination of all forms of **gender** related discrimination across society, including in the world of work".
- (6) Página 30, punto de bala No. 2 en "compromisos": el Gobierno va a "crear una ley contra la discriminación que incluye la eliminación de todas las formas de discriminación de género en la sociedad, incluso en el mundo del trabajo".
- (7) Page 38, bullet 2, "Gender biases shall be removed so that girls, boys, women and men can benefit equally for this provisions [sic] outlined in the new legislative framework and gender. All laws that address sex crimes will be consolidated **and or made consistent** and stiffer penalties will be imposed for sex crimes".
- (7) Página 38, punto 2, "Los prejuicios de género se eliminará a fin de que las niñas y niños, mujeres y hombres se beneficien por igual de esta disposición [sic] se indica en el nuevo marco legislativo y de género. Todas las leyes que se ocupan de los delitos sexuales se consolidará **y o hecho consistente** y penas más severas serán impuestas por delitos sexuales".

Gender Equality and Gender Equity

Igualdad de Género y Equidad de Género

Gender Equality – Page 9: 'State policies, regulations and programmes should explicitly aim to identify and eliminate gender based discrimination in (1) the allocation of resources, (2) benefits, or (3) access to services. This includes a women and men's right to **equality of opportunity, of access, and/or of outcome**'. Note that there is to be equality in benefits and outcome/result of the equality of access.

Igualdad de Género - Página 9: 'las políticas, los reglamentos y programas estatales deben dirigirse explícitamente a identificar y eliminar la discriminación por motivos de género en (1) la asignación de los recursos, (2) los beneficios, o (3) acceso a los servicios. Esto incluye a las mujeres y el

derecho de los hombres a **la igualdad de oportunidades, de acceso y / o de resultado.** Tenga en cuenta que ha de haber igualdad en los beneficios y el consecuencia / resultado de la igualdad de acceso.

Gender Equity – Page 9 “State policies, regulations, programmes and allocation of resources must ensure fairness and justice in the distribution of benefits and responsibilities between women and men, boys and girls. The concept of equity recognizes that women and men have different needs and power, and that these differences should be identified and addressed in a manner that rectifies the imbalance between the sexes. This extends to men and women of all ages, geographic location, and ethnicities”.

Equidad de Género - Página 9 "políticas de Estado, los reglamentos, los programas y la asignación de recursos deben garantizar la equidad y la justicia en la distribución de beneficios y responsabilidades entre hombres y mujeres, niños y niñas. El concepto de equidad reconoce que las mujeres y los hombres tienen diferentes necesidades y poder, y que estas diferencias deben ser identificadas y tratadas de una manera que rectifica el desequilibrio entre los sexos. Esto se extiende a los hombres y mujeres de todas las edades, ubicación geográfica, y grupos étnicos”.

Gradual Process/Consistent and Persistent National Efforts

Proceso Gradual / Esfuerzos Nacionales constantes y persistentes

(1) Page 12 – Paragraph 6.2 – “These five policy priorities reflect the updated **strategic** focus of the National Gender Policy (2002). **They build on past achievements, are supportive of ongoing national efforts, and recognize that further progress can be enhanced based on what has already been achieved**”.

(1) Página 12 - párrafo 6.2 - "Estas cinco prioridades de política reflejan el enfoque estratégico actualizado de la Política Nacional de Género (2002). **Se basan en los logros del pasado, son de apoyo de los esfuerzos nacionales en curso, y reconocen que el progreso se puede mejorar sobre la base de lo que ya se ha logrado.** "

(2) There are several documents we have not seen or heard of which may be related to this initiative including the following:

(2) Hay varios documentos que no hemos visto o escuchado de los cuales pueden estar relacionados con esta iniciativa incluyendo los siguientes:

(i) Draft Substance abuse policy, Draft Mental Health Policy, and Revised Mental Health Act “both [of which] await approval by Cabinet” (see page 17, para. 5); Bullet Point 7 on page 19 tells us that in the Substance Abuse policy the “gender dimensions of substance abuse issues are addressed”.

(i) El borrador de política de abuso de sustancias, Borrador de Política de Salud Mental, y la Ley de de Salud Mental Revisada "ambas [de las cuales] esperan la aprobación por el Gabinete" (vea la página 17, párrafo 5.); Punto de Bala 7 en la página 19 nos dice que en la política de Abuso de Sustancias las "Dimensiones de género de cuestiones de abuso de sustancias están dirigidas".

(ii) Page 22, last paragraph and 23, first paragraph, and bullet point 3 on page 25 – HFLE Manual. These provisions suggest that the HFLE Manual was never withdrawn.

(i) Página 22, último párrafo y 23, primer párrafo, y bala de punto 3 de la página 25 - Manual HFLE (Salud y Educación de Vida Familiar). Estas disposiciones indican que el Manual HFLE nunca fue retirado.

(iii) Page 23 – Belize Education Sector Strategy. “This recently completed and approved Belize Education Sector Strategy takes account of these recommendations (including that pertaining to the HFLE Manual) and the Ministry of Education is in the process of implementing this strategy which seeks these and other issues identified through a comprehensive sector diagnosis”.

(III) Página 23 - Estrategia del Sector Educativo de Belice. "Esta Estrategia del Sector Educativo de Belice recientemente finalizada y aprobada tiene en cuenta estas recomendaciones (incluyendo a lo que se refiere al Manual HFLE) y el Ministerio de Educación está en el proceso de implementar esta estrategia que busca estas y otras cuestiones identificadas a través de un diagnóstico integral del sector”.

(iv) Page 30, bullet 3 under “Commitments” – Belize Decent Work Country Programme

(iv) la página 30, punto 3 bajo "Compromisos" - Programa Nacional de Trabajo Decente de Belice

Who is Included? Who is Excluded?

¿Quién está incluido? ¿Quién está excluido?

(1) Page 10, para 3 – Respect for Diversity

(1) Página 10, párrafo 3 - Respeto a la Diversidad

(2) Page 11, para.2 on Human Centered Development – “ a human centered development approach will ensure that people regardless of their age, sex, race, ethnicity or creed, are allowed to **participate fully in the development process**. This approach ensure that advancements in gender equality, equity and women’s empowerment set the stage and the pace for the further achievement of human rights for all”. This participation is only at the stage of development, not at the policy or legislative level.

(2) Página 11, párrafo 2 sobre el Desarrollo Centrado en Humanos - "un enfoque de desarrollo centrado en el ser humano se asegurará de que las personas sin importar su edad, sexo, raza, etnicidad o credo, se les permita **participar plenamente en el proceso de**

desarrollo. Este enfoque asegura que los avances en la igualdad de género, la equidad y el empoderamiento de las mujeres establezca la etapa y el ritmo para el ulterior cumplimiento de los derechos humanos para todos". Esta participación esta sólo en la etapa de desarrollo, y no a nivel de política o legislativa.

(3) Page 26, last bullet point – “Collaborate with **faith based organisations** so that they can become active participants in the process of examining and transforming gendered patterns of thinking and behaviour that contribute to gender related discrimination and gender inequalities and inequities across society”. This collaboration occurs AFTER THE FACT and is only for those who will agree to transform the gendered patterns of thinking and behaviour..... Also, our Church has never been referred to as a faith based organisation.

(3) Página 26, último punto - "Colaborar con organizaciones basadas en la fe, para que puedan convertirse en participantes activos en el proceso de examinar y transformar la manera de pensamiento y comportamiento basado en género que contribuyen a la discriminación relacionadas al género y las desigualdades e inequidades de género en toda la sociedad". Esta colaboración se produce DESPUÉS DE LOS HECHOS y es sólo para los que se pondrán de acuerdo a transformar la manera de pensamiento y comportamiento acerca del género..... Además, nuestra Iglesia nunca ha sido referida como una organización basada en la fe.

The New World Order is transmitted through Rigorous and Continuous/Continuing Education

El Nuevo Orden Mundial se transmite a través de la educación rigurosa y continua / Educación continua

(1) Page 13 – “Education and Skills Training” This policy will undergird curricula, social education and transformation programmes and utilise formal and informal education measures.

(1) Página 13 - "La educación y Entrenamiento de Habilidades" Esta política sostendrá programas de estudios, la educación social y los programas de transformación y utilizara medidas de educación formal e informal.

(2) Page 23, Bullet 2 – “Strengthen the regulatory framework in consultation with stakeholders to ensure greater accountability for education delivery and for provisions of National Gender Policy by **all publicly financed educational institutions**. Remember the Maria Roches case: If you are a publicly financed school, you have taken on a secular character and the discrimination laws apply to you!

(2) Página 23, punto 2 - "Fortalecer el marco regulatorio en consulta con las partes interesadas para asegurar mayor responsabilidad en la entregamiento de educación y las disposiciones de la Política Nacional de Género **en todos los centros educativos financiados con fondos públicos**. Recuerde el caso Roches Maria: Si usted es una escuela financiada con fondos públicos, ha adquirido un carácter secular y las leyes de discriminación son aplicables en su caso!

(3) Page 23, Bullet 2 – Initiative to remove gender references from textbooks used in primary and secondary schools.

(3) Página 23, punto 2 - Iniciativa para eliminar referencias al género de los libros de texto utilizados en las escuelas primarias y secundarias.

(4) Page 24, Bullet 2 – “To redefine education as a process of lifelong learning and to act as a primary vehicle for transforming gender relations across the life cycle”.

(4) Página 24, punto 2 - "Para redefinir educación como proceso de aprendizaje a lo largo de toda la vida y a actuar como un vehículo fundamental para transformar las relaciones de género en todo el ciclo de vida".

(5) Page 25, Bullet 6 – Capacity training for teachers, administrators and counsellors to respond to child protection needs of their students, and to make links between specified issues and gender relations at home or in society.

(5) Página 25, punto 6 - Capacitar a los maestros, administradores y consejeros a responder a necesidades de protección infantil de sus alumnos, y para establecer enlaces entre cuestiones específicas y las relaciones de género en el hogar o en la sociedad.

(6) Page 26 – Bullet 2 – Curricula for pre primary, primary, secondary, and tertiary schools are to be aligned with the national vision for gender equality and equity.

(6) Page 26 - punto 2 - Los planes de estudio de escuelas preprimaria, primaria, secundaria y terciaria deben estar alineados con la visión nacional para la igualdad y equidad de género.

(7) Page 39 – training of magistracy and judiciary so they understand the gender dynamics of certain criminal activities.

(7) Página 39 - entrenamiento de la magistratura y el poder judicial para que comprendan la dinámica de género de ciertas actividades delictivas.

Stiff Punishment

Castigo Rígido

(1) Page 12, bullet 5 – redress imbalances that arise from existing gender inequalities which hinder the advancement of gender equality and gender equity

(1) Página 12, punto 5 - corregir los desequilibrios que surgen de las desigualdades de género existentes que dificultan el avance de la igualdad de género y la equidad de género

(2) Page 14, bullet 2 – engaging in legal reform to facilitate the Policy goals

(2) Página 14, punto 2 - participación en la reforma legal para facilitar los objetivos de la política

(3) Page 20, Bullet 4 – establish a mechanism for redress of any violations of human rights, as stated in this Policy, regarding access to health care and the provision and treatment of health care services. This includes violations such as **promotion of stigma and discrimination in both public and private health related institutions.**

(3) Página 20, punto 4 - establecer un mecanismo para la reparación de cualquier violaciones de los derechos humanos, como se indica en esta política, en cuanto al acceso a la atención médica y el suministro y el tratamiento de los servicios de salud. Esto incluye violaciones tales como **promoción del estigma y la discriminación en las instituciones de salud tanto públicas como privadas.**

(4) Page 26, Bullet 4 – Establish a mechanism for redress of all forms of gender based discrimination with the educational system, including a grievance process through the **National Teachers Commission**, and legal assistance by the government for **advancing** cases of discrimination through the justice system. We might expect quick trials in these matters.

(4) Página 26, punto 4 - Establecer un mecanismo para la reparación de todas las formas de discriminación por motivos de género en el sistema educativo, incluyendo un proceso de quejas a través de la Comisión Nacional de Maestros y asistencia legal por parte del gobierno para avanzar los casos de discriminación en el sistema judicial. Se podría esperar juicios rápidos en estos asuntos.

(5) Page 38, last bullet point – upgrading of the Office of the DPP to ensure quality representation to citizens and increase their capacity for greater gender responsiveness

(5) Página 38, último punto - la modernización de la Oficina de la Fiscalía del Estado para garantizar la representación de calidad a los ciudadanos y aumentar su capacidad para una mayor sensibilidad de género

Specific Implications

Implicaciones específicas

(1) The Sex Work Industry

(i) Page 13, Section on Wealth and Employment Generation

(i) Página 13, Sección sobre Riqueza y Empleo De la Generación

(ii) Page 31 Bullet 5 – legalisation of the sex work industry

(ii) Página 31 punto 5 - legalización de la industria del sexo

(iii) Page 35, Para 4 – I submit that is a justification for the sex work industry. It says “...addressing this issue will require a complete re-thinking of how best to either legally recognise and regulate sex work and or create viable economic alternatives for men and women sex workers”.

(iii) Página 34 párrafo 4 - Creo que es una justificación para la industria del sexo. Dice que " ...para abordar esta cuestión requerirá un completo replanteamiento de la

mejor manera de reconocer y regular legalmente trabajo sexual y/o crear alternativas económicas viables para hombres y mujeres trabajadores del sexo".

(2) Treatment of Sodomy

(2) El tratamiento de la sodomía

(i) Page 18, Bullet 2 under "Commitments" – homosexual lifestyle is approved, and health services are to be provided under a Family and Community Health Programme

(i) Página 18, punto 2 bajo "compromisos" - el estilo de vida homosexual es aprobado, y servicios de salud deben ser proveídos bajo un Programa de Salud Familiar y Comunitaria

(3) Family Strengthening

(3) El fortalecimiento de la familia

(i) Various provisions on education of the family

(ii) Page 37 – Institutionalisation of orphaned and other vulnerable children as a last resort

(iii) Family Strengthening provisions (Page 10) as a means of addressing gender inequalities and equities.

(3) Fortalecimiento Familiar

(i) Varias provisiones en materia de educación de la familia

ii) Página 37 - Institucionalización de niños huérfanos y otros niños vulnerables, como último recurso

(iii) Provisiones de Fortalecimiento de la Familia (página 10) como un medio de abordar las desigualdades equidades de género.

Political Involvement

Page 40. Are the political parties involved?

Involucramiento Político

Página 40. ¿Están los partidos políticos involucrados?